



**RÅDET FOR
DEN EUROPÆISKE UNION**

**Bruxelles, den 14. juni 2011
(OR. en)**

10261/11

**Interinstitutionel sag:
2011/0103 (NLE)**

**AVIATION 140
ISL 9
N 11
USA 42
RELEX 523**

RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Luftransportaftale mellem Amerikas Forenede Stater som den første part, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden part, Island som den tredje part og Kongeriget Norge som den fjerde part og tillægsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den første part, Island som den anden part og Kongeriget Norge som den tredje part om anvendelsen af luftransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første part, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden part, Island som den tredje part og Kongeriget Norge som den fjerde part

LUFTRANSPORTAFTALE

AMERIKAS FORENEDE STATER (i det følgende benævnt "USA"),

som den første part,

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

der er parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og medlemsstater i Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "medlemsstaterne"),

og

DEN EUROPÆISKE UNION,

som den anden part,

ISLAND,

som den tredje part, og

KONGERIGET NORGE (i det følgende benævnt "Norge"),

som den fjerde part,

SOM ØNSKER at fremme et internationalt luftfartssystem baseret på markedskonkurrence mellem luftfartsselskaber med mindst mulig indgriben fra det offentliges side og regulering,

SOM ØNSKER at lette udbygningen af mulighederne inden for international lufttransport, herunder ved at udvikle luftransportnet, som imødekommer passagerers og befragteres ønske om gode luftransportydelser,

SOM ØNSKER at gøre det muligt for luftfartsselskaber at tilbyde rejsende og befragtere konkurrencedygtige priser og ydelser på åbne markeder,

SOM ØNSKER, at alle luftransportindustriens sektorer, herunder også luftfartsselskabernes ansatte, nyder godt af en liberaliseret aftale,

SOM ØNSKER at sikre den højeste grad af flyvesikkerhed og sikkerhedsbeskyttelse i international luftransport og bekræfter deres alvorlige bekymring over handlinger og trusler imod luftfartøjers sikkerhed, som bringer personer og ejendom i fare, påvirker driften af luftransport i ugunstig retning samt undergraver offentlighedens tillid til den civile luftfarts sikkerhed,

SOM NOTERER SIG konventionen om international civil luftfart, som blev åbnet for undertegnelse i Chicago den 7. december 1944,

SOM ANERKENDER, at statsstøtte kan have en negativ virkning på konkurrencesituationen i luftfartssektoren og kan bringe denne aftales grundlæggende mål i fare,

SOM BEKRÆFTER, hvor vigtigt det er at beskytte miljøet i forbindelse med udvikling og gennemførelse af international luftfartspolitik,

SOM NOTERER SIG vigtigheden af forbrugerbeskyttelse, herunder den beskyttelse, som er fastsat i konventionen om indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring, udfærdiget i Montreal den 28. maj 1999,

SOM AGTER at bygge videre på eksisterende aftaler for at åbne adgangen til markederne og skabe størst mulige fordele for forbrugere, luftfartsselskaber, arbejdskraft og befolkninger på begge sider af Atlanterhavet,

SOM ANERKENDER vigtigheden af at fremme deres luftfartsselskabers adgang til de globale kapitalmarkeder for at styrke konkurrenceevnen og fremme denne aftales mål,

SOM AGTER at blive et verdensforbillede for så vidt angår fremme af liberaliseringen inden for denne vigtige økonomiske sektor,

SOM ANERKENDER, at Den Europæiske Union er trådt i stedet for og har efterfulgt Det Europæiske Fællesskab som følge af ikrafttrædelsen den 1. december 2009 af Lissabontraktaten om ændring af traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og at alle rettigheder og forpligtelser for samt alle henvisninger til Det Europæiske Fællesskab i den lufttransportaftale, der blev undertegnet af Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater henholdsvis den 25. og 30. april 2007, gælder for Den Europæiske Union,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Definition

"Part": enten USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island eller Norge.

ARTIKEL 2

Anvendelse af lufttransportaftalen som ændret ved protokollen og bilaget til denne aftale

Bestemmelserne i lufttransportaftalen, som Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnede den 25. og 30. april 2007 (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen") som ændret ved ændringsprotokollen til lufttransportaftalen, der blev undertegnet af Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater den 24. juni 2010 (i det følgende benævnt "protokollen"), der herved integreres ved henvisning, skal gælde for alle parter i denne aftale, medmindre andet fremgår af bilaget til denne aftale. Lufttransportaftalens bestemmelser som ændret ved protokollen gælder for Island og Norge, som om de var medlemmer af Den Europæiske Union, så alle medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale også gælder for Island og Norge. Bestemmelserne i bilaget til denne aftale udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL 3

Opsigelse eller afslutning af den midlertidige anvendelse

1. USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de andre tre parter sin beslutning om at opsig denne aftale eller afslutte denne aftales midlertidige anvendelse i henhold til artikel 5.

En genpart af meddelelsen sendes samtidig til Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO). Denne aftale ophører, eller den midlertidige anvendelse af denne aftale afsluttes, ved midnat (GMT) ved udgangen af Den Internationale Luftfartssammenslutnings (IATA) trafikseson, som er i kraft et år fra datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre meddelelsen trækkes tilbage efter aftale mellem alle parterne inden udgangen af denne periode.

2. Island eller Norge kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele de øvrige parter sin beslutning om at trække sig ud af denne aftale eller afslutte dens midlertidige anvendelse i henhold til artikel 5. En genpart af meddelelsen sendes samtidig til ICAO. Trækker et af de nævnte lande sig ud af denne aftale eller afslutter dens midlertidige anvendelse, får dette virkning ved midnat (GMT) ved udgangen af den IATA trafikseson, som er i kraft et år fra datoen for den skriftlige meddelelse, medmindre meddelelsen trækkes tilbage efter aftale mellem den part, som indgav den skriftlige meddelelse, Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater inden udgangen af denne periode.

3. USA eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater kan på et hvilket som helst tidspunkt skriftligt via de diplomatiske kanaler meddele Island og Norge sin beslutning om at bringe denne aftale til ophør eller afslutte denne aftales midlertidige anvendelse for Islands eller Norges vedkommende. Genparter af meddelelsen sendes samtidig til de to øvrige parter i denne aftale og til ICAO. Ophør eller afslutning af den midlertidige anvendelse for Islands eller Norges vedkommende, får virkning ved midnat (GMT) ved udgangen af den IATA trafikseson, som er i kraft et år fra datoen på den skriftlige meddelelse, medmindre meddelelsen trækkes tilbage efter aftale mellem Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union og dens medlemsstater og den part, som modtog meddelelsen, inden udgangen af denne periode.

4. De i denne artikel omhandlede diplomatiske noter til eller fra Den Europæiske Union og dens medlemsstater fremsendes alt efter tilfældet til eller fra Den Europæiske Union.

5. Uanset de øvrige bestemmelser i denne artikel gælder det, at hvis lufttransportaftalen som ændret ved protokollen bringes til ophør, ophører denne aftale på samme tidspunkt.

ARTIKEL 4

Registrering hos ICAO

Denne aftale og alle ændringer heraf skal registreres hos ICAO på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 5

Midlertidig anvendelse

Indtil denne aftale træder i kraft, aftaler parterne at anvende den midlertidigt i det tilladte omfang, jf. deres gældende love, fra datoen for undertegnelsen. Bringes lufttransportaftalen som ændret ved protokollen til ophør i medfør af dennes artikel 23, eller afsluttes dens midlertidige anvendelse i medfør af aftalens artikel 25, eller afsluttes den midlertidige anvendelse af protokollen i overensstemmelse med protokollens artikel 9, afsluttes den midlertidige anvendelse af nærværende aftale på samme tidspunkt.

ARTIKEL 6

Ikrafttræden

Denne aftale træder i kraft på det seneste af følgende tidspunkter:

1. lufttransportaftalens ikrafttrædelsestidspunkt,
2. Protokollens ikrafttrædelsestidspunkt og
3. én måned efter datoen på den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter blandt parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.

Med henblik på denne udveksling af diplomatiske noter skal diplomatiske noter til eller fra Den Europæiske Union og EU-medlemsstaterne fremsendes alt efter tilfældet til eller fra Den Europæiske Union. Den eller de diplomatiske noter fra Den Europæiske Union og dens medlemsstater skal omfatte meddelelser fra hver medlemsstat, som bekræfter, at den pågældende medlemsstats procedurer for aftalens ikrafttræden er afsluttet.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i, i fire eksemplarer den dag i, 2011.

FOR AMERIKAS FORENEDE STATER

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN
TYSKLAND

FOR REPUBLIKKEN ESTLAND

FOR IRLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN CYPERN

FOR REPUBLIKKEN LETLAND

FOR REPUBLIKKEN LITAUEN

FOR STORHERTUGDØMMET
LUXEMBOURG

FOR REPUBLIKKEN UNGARN

FOR MALTA

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR REPUBLIKKEN POLEN

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR RUMÆNIEN

FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN

FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE
STORBRITANNIEN OG
NORDIRLAND

FOR DEN EUROPÆISKE UNION

FOR ISLAND

FOR KONGERIGET NORGE

Særlige bestemmelser med hensyn til Island og Norge

Bestemmelserne i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen og med følgende ændringer gælder for alle parter i denne aftale. Lufttransportaftalens bestemmelser som ændret ved protokollen gælder for Island og Norge, som om de var medlemmer af Den Europæiske Union, så alle medlemsstaternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale også gælder for Island og Norge med forbehold af følgende:

1. Artikel 1, stk. 9, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

""territorium"": For USA dækker begrebet landområderne (kontinentet og øer), indre farvande og territorialfarvande underlagt USA's højhedsområde eller jurisdiktion, og for Den Europæiske Union og dens medlemsstater de landområder (kontinentet og øer), indre farvande og territorialfarvande, som aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde finder anvendelse på og på de vilkår, der er fastlagt i denne aftale og ethvert efterfølgende instrumenter, med undtagelse af landområder og indre farvande, der henhører under Fyrstendømmet Liechtensteins højhedsområde eller jurisdiktion; anvendelsen af denne aftale på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til deres uoverensstemmelse med hensyn til suveræniteten over det område, lufthavnen er beliggende på, og heller ikke den fortsatte ikke-anvendelse på lufthavnen i Gibraltar af Den Europæiske Unions luftfartsforanstaltninger, der var gældende pr. 18. september 2006 mellem medlemsstaterne, i overensstemmelse med den ministererklæring vedrørende Gibraltar lufthavn, der blev vedtaget den 18. september 2006 i Cordoba, og".

2. Artikel 23 til 26 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen finder ikke anvendelse på Island og Norge.
3. Artikel 9 og 10 i protokollen finder ikke anvendelse på Island og Norge.
4. Følgende føjes til del 1 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen:
 - "w) Island: Lufttrafikaftale, underskrevet i Washington den 14. juni 1995, ændret ved udveksling af noter den 1. marts 2002, ændret ved udveksling af noter den 14. august 2006 og den 9. marts 2007.
 - x) Kongeriget Norge: Lufttrafikaftale, effektueret ved udveksling af noter i Washington den 6. oktober 1945; ændret ved udveksling af noter den 6. august 1954, ændret ved udveksling af noter den 16. juni 1995."

5. Teksten i del 2 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

"Uanset dette bilags del 1 gælder for områder, som ikke er omfattet af definitionen af "territorium" i aftalens artikel 1, at aftalerne i litra e) (Danmark-USA), litra g) (Frankrig-USA), litra v) (UK-USA) og litra x) (Norge-USA) i del 1 fortsat finder anvendelse i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i disse aftaler."

6. Teksten i del 3 i bilag 1 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen affattes som følger:

"Uanset denne aftales artikel 3 har amerikanske luftfartsselskaber ikke ret til at levere rene fragtjenester, som ikke er en del af en rute, der betjener USA, til eller fra destinationer i medlemsstaterne, undtagen til og fra destinationer i Den Tjekkiske Republik, Den Franske Republik, Forbundsrepublikken Tyskland, Storhertugdømmet Luxembourg, Malta, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Den Slovakiske Republik, Island og Kongeriget Norge."

7. Følgende punktum føjes til slutningen af artikel 3 i bilag 2 til lufttransportaftalen som ændret ved protokollen:

"For Island og Norge omfatter det bl.a., men er ikke begrænset til, artikel 53, 54 og 55 i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og Den Europæiske Unions gennemførelsesbestemmelser til artikel 101, 102 og 105 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, som indgår i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde samt eventuelle ændringer heraf."

8. Artikel 21, stk. 4, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen finder anvendelse på Island og Norge, i det omfang Den Europæiske Unions love og forskrifter indgår i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde i overensstemmelse med eventuelle deri fastsatte tilpasninger. De rettigheder, der er fastsat i artikel 21, stk. 4, litra a) og b), i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, omfatter kun Island og Norge, hvis henholdsvis Island og Norge i forbindelse med gennemførelse af støjbaserede driftsrestriktioner i henhold til den relevante EU-lovgivning og de relevante EU-forskrifter som indarbejdet i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde er omfattet af et tilsyn, der er sammenligneligt med det tilsyn, som er omhandlet i artikel 21, stk. 4, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.

FÆLLESERKLÆRING

Repræsentanter for Amerikas Forenede Stater, Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Island og Kongeriget Norge bekræftede, at teksten til lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater som den første part, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden part, Island som den tredje part og Kongeriget Norge som den fjerde part (i det følgende benævnt "aftalen") skal bekræftes på andre sprog enten ved brevveksling før aftalens undertegnelse eller ved afgørelse truffet af Det Fælles Udvalg efter aftalens undertegnelse.

Denne fælles erklæring er en integrerende del af aftalen.

For Amerikas Forenede Stater:

For Den Europæiske Union og dens
medlemsstater:

For Island:

For Kongeriget Norge:

TILLÆGSAFTALE
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER
SOM DEN FØRSTE PART,
ISLAND SOM DEN ANDEN PART
OG KONGERIGET NORGE SOM DEN TREDJE PART
OM ANVENDELSE AF LUFTTRANSPORTAFTALEN
MELLEM
AMERIKAS FORENEDE STATER SOM DEN FØRSTE PART,
DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER
SOM DEN ANDEN PART,
ISLAND SOM DEN TREDJE PART
OG KONGERIGET NORGE SOM DEN FJERDE PART

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

der er parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde og medlemsstater i Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "medlemsstaterne"),

og

DEN EUROPÆISKE UNION,

som den første part,

ISLAND,

som den anden part,

og

KONGERIGET NORGE (i det følgende benævnt "Norge"),

som den tredje part,

SOM NOTERER SIG, at Europa-Kommissionen på Den Europæiske Unions og medlemsstaternes vegne har forhandlet om en lufttransportaftale med Amerikas Forenede Stater i overensstemmelse med Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger,

SOM NOTERER SIG, at lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater (i det følgende benævnt "lufttransportaftalen") blev paraferet den 2. marts 2007, undertegnet i Bruxelles den 25. april 2007 og i Washington D.C. den 30. april 2007 og er blevet anvendt foreløbigt fra den 30. marts 2008,

SOM NOTERER SIG, at lufttransportaftalen som ændret ved protokollen om ændring af lufttransportaftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Den Europæiske Union og dens medlemsstater (i det følgende benævnt "protokollen") blev paraferet den 2. marts 2010 og undertegnet i Luxembourg den 24. juni 2010,

SOM NOTERER SIG, at Island og Norge er fuldgyldige medlemmer af det fælleseuropæiske luftfartsmarked i kraft af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og har på samme dato tiltrådt lufttransportaftalen som ændret ved protokollen med en aftale mellem Amerikas Forenede Stater som den første part, Den Europæiske Union og dens medlemsstater som den anden part, Island som den tredje part og Kongeriget Norge som den fjerde part af (i det følgende benævnt "aftalen"), der indeholder lufttransportaftalen som ændret ved protokollen,

SOM ANERKENDER, at det er nødvendigt at fastsætte en procedure for i givet fald at træffe afgørelse om, hvordan der træffes foranstaltninger i medfør af artikel 21, stk. 5, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen,

SOM ANERKENDER, at det endvidere er nødvendigt at fastlægge en procedure for Norges og Islands deltagelse i Det Fælles Udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen og i voldgiftsproceduren i henhold til artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen. Disse procedurer bør sikre det nødvendige samarbejde, udveksling af oplysninger og samråd forud for Det Fælles Udvalgs møder samt gennemførelse af visse bestemmelser i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, herunder bestemmelserne vedrørende flyvesikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse, tildeling og tilbagekaldelse af trafikrettigheder og statsstøtte,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Meddelelse

Beslutter Den Europæiske Union og dens medlemsstater at bringe aftalen til ophør efter aftalens artikel 3, afslutte den midlertidige anvendelse af denne eller trække meddelelser herom tilbage, underretter Kommissionen Island og Norge om dette øjeblikkeligt, og før meddelelsen gives videre ad diplomatiske kanaler til Amerikas Forenede Stater. Island og/eller Norge underretter ligeledes øjeblikkeligt Kommissionen om en sådan beslutning i givet fald.

ARTIKEL 2

Suspendering af trafikrettigheder

En afgørelse om ikke at tillade den anden part at operere på yderligere afgang eller trænge ind på nye markeder i medfør af lufttransportaftale og meddele Amerikas Forenede Stater dette, eller indvillige i at ophæve sådanne afgørelser, efter artikel 21, stk. 5, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen træffes enstemmigt af Rådet på vegne af Den Europæiske Union og medlemsstaterne i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten og af Island og Norge. Formanden for Rådet giver derefter på vegne af Den Europæiske Union og dens medlemsstater, Norge og Island meddelelse til Amerikas Forenede Stater om sådanne afgørelser i givet fald.

ARTIKEL 3

Det Fælles Udvalg

1. I Det Fælles Udvalg, der er nedsat ved artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, repræsenteres Den Europæiske Union, medlemsstaterne, Island og Norge af repræsentanter fra henholdsvis Kommissionen, medlemsstaterne, Island og Norge.
2. Den Europæiske Unions, dens medlemsstaters, Islands og Norges holdning inden for Det Fælles Udvalg forelægges af Kommissionen undtagen for områder inden for EU, som hører under medlemsstaternes enekompetence; i dette tilfælde forelægges den af henholdsvis Rådets formandskab eller Kommissionen, Island og Norge.
3. Islands og Norges holdning i Det Fælles Udvalg i spørgsmål, som er omfattet af artikel 14 og 20 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, eller som ikke kræver vedtagelse af en afgørelse med retsvirkning, vedtages af Kommissionen efter aftale med Island og Norge.
4. For så vidt angår andre afgørelser i Det Fælles Udvalg om anliggender, som ikke er omfattet af forordninger og direktiver under aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, fastlægges Islands og Norges holdning af Island og Norge på forslag af Kommissionen.

5. For så vidt angår andre afgørelser i Det Fælles Udvalg om anliggender, som ikke er omfattet af forordninger og direktiver under aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, fastlægges Islands og Norges holdning af Island og Norge efter aftale med Kommissionen.

6. Kommissionen træffer passende foranstaltninger for at sikre Islands og Norges fulde deltagelse i en eventuel koordinering, høring eller møder med henblik på at udforme afgørelser blandt sine medlemsstater og adgang til relevante oplysninger som forberedelse til de møder, som skal afholdes i Det Fælles Udvalg.

ARTIKEL 4

Voldgift

1. Kommissionen repræsenterer Den Europæiske Union, dens medlemsstater, Island og Norge i voldgiftssager efter artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.

2. Kommissionen træffer i givet fald foranstaltninger for at sikre, at Island og Norge inddrages i forberedelsen og koordineringen af sådanne voldgiftssager.

3. Beslutter Rådet at suspendere fordele efter artikel 19, stk. 7, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, underrettes Island og Norge om denne beslutning. Island og/eller Norge underretter ligeledes Kommissionen om en sådan beslutning i givet fald.

4. Enhver anden passende foranstaltning i spørgsmål, der inden for EU hører under Unionens kompetence, som skal træffes i medfør af artikel 19 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, besluttet af Kommissionen med bistand fra et særligt udvalg bestående af repræsentanter fra medlemsstaterne, der er udpeget af Rådet, og fra Island og Norge.

ARTIKEL 5

Udveksling af oplysninger

1. Island og Norge giver straks meddelelse til Kommissionen om enhver afgørelse om at afslå, tilbagekalde, suspendere eller indskrænke tilladelser til luftfartsselskaber i Amerikas Forenede Stater, som de har truffet i medfør af artikel 4 og 5 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne afgørelser truffet af medlemsstater.

2. Island og Norge underretter straks Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af lufttransportaftalens artikel 8 som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne anmodninger og meddelelser, som fremsendes eller modtages af medlemsstater.

3. Island og Norge underretter straks Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af lufttransportaftalens artikel 9 som ændret ved protokollen. Kommissionen giver ligeledes straks meddelelse til Island og Norge om sådanne anmodninger og meddelelser, som fremsendes eller modtages af medlemsstater.

ARTIKEL 6

Statsstøtte

1. Hvis Island eller Norge mener, at påtænkt eller faktisk støtte fra en statslig enhed på Amerikas Forenede Staters territorium vil have de negative virkninger på konkurrencesituationen, der er omhandlet i artikel 14, stk. 2, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen, skal de gøre Kommissionen opmærksom på situationen. Hvis en medlemsstat gør Kommissionen opmærksom på en tilsvarende situation, gør Kommissionen ligeledes Island og Norge opmærksom på denne.

2. Kommissionen, Island og Norge kan tage kontakt til den pågældende statslige enhed eller anmode om et møde i Det Fælles Udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 18 i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.

3. Kommissionen, Island og Norge underretter straks hinanden, hvis de kontaktes af Amerikas Forenede Stater i medfør af artikel 14, stk. 3, i lufttransportaftalen som ændret ved protokollen.

ARTIKEL 7

Opsigelse eller afslutning af den midlertidige anvendelse

1. En part kan når som helst ad diplomatiske kanaler give de andre parter skriftlig meddelelse om sin beslutning om at opsig denne tillægsaftale eller afslutte dennes midlertidige anvendelse. Denne tillægsaftale ophører eller anvendes ikke længere midlertidigt ved midnat (GMT) seks måneder efter datoen på den skriftlige meddelelse om opsigelse eller afslutning af den midlertidige anvendelse, medmindre meddelelsen trækkes tilbage efter aftale mellem parterne, inden denne periode udløber.

2. Uanset denne artikels øvrige bestemmelser gælder det, at hvis aftalen ophører, eller dennes midlertidige anvendelse afsluttes, ophører tillægsaftalen eller afsluttes dennes midlertidige anvendelse på samme tidspunkt.

ARTIKEL 8

Midlertidig anvendelse

Frem til aftalens ikrafttræden i henhold til artikel 9 aftaler parterne at anvende denne tillægsaftale midlertidigt, i det omfang det er tilladt efter gældende national lovgivning, fra datoen for undertegnelse af denne tillægsaftale eller datoen i aftalens artikel 5, alt efter hvilken af de to datoer, der er den seneste.

ARTIKEL 9

Ikrafttræden

Denne tillægsaftale træder i kraft på det seneste af følgende tidspunkter: enten a) én måned efter datoen for den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne tillægsaftale er afsluttet, eller b) på datoen, hvor aftalen træder i kraft.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, som er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne tillægsaftale.

Udfærdiget i, i tre eksemplarer den dag i, 2011 på bulgarsk, tjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, græsk, ungarsk, islandsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, norsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR KONGERIGET BELGIEN

FOR REPUBLIKKEN BULGARIEN

FOR DEN TJEKKISKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET DANMARK

FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

FOR REPUBLIKKEN ESTLAND

FOR IRLAND

FOR DEN HELLENSKE REPUBLIK

FOR KONGERIGET SPANIEN

FOR DEN FRANSKE REPUBLIK

FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN CYPERN

FOR REPUBLIKKEN LETLAND

FOR REPUBLIKKEN LITAUEN

FOR STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

FOR REPUBLIKKEN UNGARN

FOR MALTA

FOR KONGERIGET NEDERLANDENE

FOR REPUBLIKKEN ØSTRIG

FOR REPUBLIKKEN POLEN

FOR DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

FOR RUMÆNIEN

FOR REPUBLIKKEN SLOVENIEN

FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIK

FOR REPUBLIKKEN FINLAND

FOR KONGERIGET SVERIGE

FOR DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

FOR DEN EUROPÆISKE UNION

FOR ISLAND

FOR KONGERIGET NORGE